

La carrera del año nuevo lunar

Por Amanda Woo

Cada año, celebro el año nuevo dos veces. Una vez siguiendo el calendario de los Estados Unidos, y la segunda vez en los primeros dos meses para celebrar el nuevo año siguiendo el calendario lunar. En el calendario que seguimos en los Estados Unidos, cada persona tiene un zodiaco diferente dependiendo de nuestros cumpleaños. Algunas personas creen que nuestros zodiacos pueden desempeñar un papel en los rasgos que tenemos. Sin embargo, en el calendario lunar, nuestro zodiaco está determinado por el año en el que nacemos. Mientras que los otros zodiacos son símbolos diferentes, los zodiacos del calendario lunar son animales diferentes y pueden desempeñar un papel en nuestras personalidades también.

Cada año el animal no es el mismo. Puedes ser una rata, un buey, un tigre, un conejo, un dragón, una serpiente, un caballo, una oveja, un mono, un gallo, un perro o un cerdo, sin embargo, en Vietnam, puedes ser un gato en lugar del conejo. ¡Sin embargo, el orden de los zodiacos fue determinado usando una carrera! Se decía que había 12 animales participando, la rata, el buey, el tigre, el conejo, dragón, serpiente, caballo, oveja, mono, gallo, perro y cerdo.

La rata y el conejo, alguna vez fueron amigos, pero debido a la carrera, crecieron para odiarse unos a otros. Ambos eran malos nadando. Sin embargo, se dieron cuenta que pueden ganar fácilmente usando el buey, y sentándose en su espalda. El buey estuvo de acuerdo con su idea. Con la rata y el gato en la espalda

del buey, la rata se emocionó al acercarse al otro lado del río. Entonces, empujó al gato al río para eliminar a su competencia. En otras versiones, se dice que la rata nunca le dijo al gato sobre la carrera. ¡A su llegada al otro lado, la rata saltó de la espalda del buey y corrió hacia la línea de meta! ¡La rata obtuvo el primer lugar y el buey el segundo, seguido del tigre! Se esperaba que los animales más grandes iban a ganar, pero eso no era cierto. El conejo saltó en las rocas para cruzar el río, ¡pero luego se cayó! Afortunadamente para él, agarró el tronco que estaba flotando y lo usó para cruzar el resto del río.

¡Arriba en el cielo estaba el dragón! ¡Todos pensaron que habría ganado la carrera porque podía volar! El generoso dragón le dijo al emperador que tenía que hacer algunas paradas para ayudar a los aldeanos. En su camino de regreso a la carrera, vio al conejo luchando y sopló el tronco en su dirección para ayudarlo. ¡Debido a su generosidad, el conejo quedó en cuarto lugar y el dragón en quinto! Después de ellos, estaba el caballo que estaba saltando a través de la carrera decidido a llegar hasta el fin, ¡pero luego la serpiente se desenredó de los caballos de pie! ¡El caballo tenía miedo! Entonces, la serpiente cruzó la línea de meta y quedó en sexto lugar, ¡y el caballo quedó de séptimo!

A diferencia de los otros animales, la gallina, la oveja y el mono trabajaron juntos y buscaban recursos para cruzar el río. La gallina encontró una balsa después de buscar un poco. Los otros dos animales se subieron arriba de la balsa con la gallina. Cada uno de ellos trabajó duro para llegar al otro lado. Debido a su tamaño, la oveja quedó en octavo lugar, el mono obtuvo el noveno lugar y la gallina quedó en décimo lugar. Los animales restantes eran el perro y el cerdo. ¡El perro estaba en el

undécimo lugar porque decidió bañarse en el río! ¡Y el cerdo tuvo hambre en medio de la carrera y se detuvo a comer y se durmió! ¡Obtuvo el duodécimo lugar!

Esta carrera determinó el orden de los zodiacos y después del cerdo, el ciclo se repite. Cuando era niña, siempre seguí la tradición, e hice lo que me dijeron. Como adulto, ahora estoy más interesada en mi cultura. Un día, espero entender lo suficiente para continuar estas tradiciones cuando tenga una familia propia.

The New Year's Race

By Amanda Woo

Every year, I celebrate the new year twice. Once following the U.S. calendar, and the second time in the first two months to celebrate the new year following the lunar calendar. In the calendar we follow in the United States, each person has a different zodiac depending on our birthdays. Some people believe that our zodiacs may play a role in our traits. However, in the lunar calendar, our zodiac is determined by the year we are born. While the other zodiacs are different symbols, the zodiacs of the lunar calendar are different animals and can also play a role in our personalities.

Every year the animal is not the same. You can be a rat, an ox, a tiger, a rabbit, a dragon, a snake, a horse, a sheep, a monkey, a rooster, a dog, or a pig, however, in Vietnam, you can be a cat instead of the rabbit. However, the order of the zodiacs was determined using a race! It was said that 12 animals were participating, the rat, the ox, the tiger, the rabbit, the dragon, the snake, the horse, the sheep, the monkey, the rooster, the dog, and the pig.

The rat and the rabbit were once friends, but because of the race, they grew to hate each other. They were both bad at swimming. However, they realized that they could easily win by using the ox and sitting on its back. The ox agreed with this idea. With the rat and cat on the ox's back, the rat was excited to approach the other side of the river. So, he pushed the cat into the river to eliminate his competition. In other versions, it is said that the rat never told the cat about the race. Upon its arrival on the

other side, the rat jumped off the ox's back and ran towards the finish line! The rat got first place and the ox second, followed by the tiger! It was expected that the larger animals would win, but that wasn't true. The rabbit jumped on the rocks to cross the river, but then fell! Luckily for him, he grabbed the log that was floating and used it to cross the rest of the river.

Up in the sky was the dragon! Everyone thought he would have won the race because he could fly! The generous dragon told the emperor that he had to make a few stops to help the villagers. On his way back to the race, he saw the rabbit struggling and blew the log in his direction to help him. Because of his generosity, the rabbit came in fourth place and the dragon in fifth! After them, there was the horse that was leaping through the race determined to make it to the end, but then the snake unraveled itself from the horse's leg! The horse got scared! Then, the snake crossed the finish line and came in sixth place, and the horse was seventh!

Unlike the other animals, the chicken, the sheep, and the monkey worked together and searched for resources to cross the river. The chicken found a raft after some searching. The other two animals climbed on top of the raft with the chicken. Each of them worked hard to get to the other side. Because of its size, the sheep came in eighth place, the monkey got ninth, and the chicken came in tenth place. The remaining animals were the dog and the pig. The dog was in eleventh place because he decided to bathe in the river! And the pig got hungry in the middle of the race and stopped to eat and fell asleep! He came in twelfth place!

This race determined the order of the zodiacs and after the pig, the cycle repeats. As a child, I always followed tradition, and I did what I was told. As an adult, I'm

now more interested in my culture. One day, I hope to understand enough to continue these traditions when I have a family of my own.